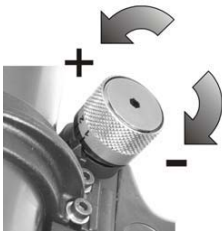
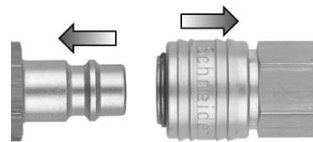
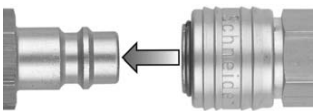
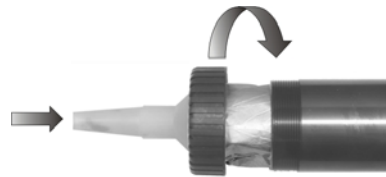
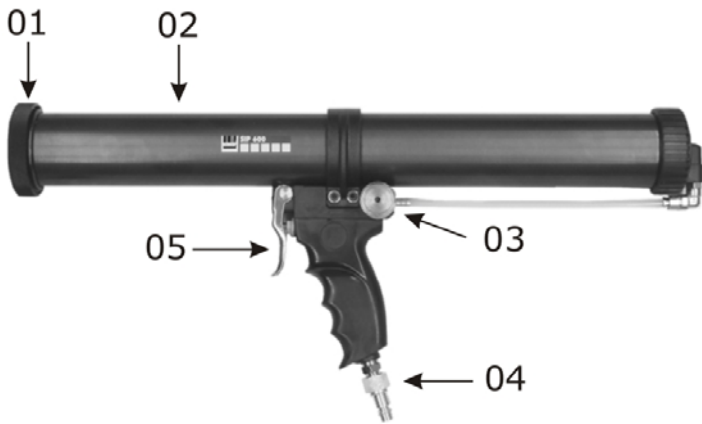


SIP 600

D 040 130



D	Original-Bedienungsanleitung Silikonpuppenpistole	03 – 09
E	Manual de instrucciones original para la pistola de silicona	10 – 16
FIN	Silikonipistooli alkuperäiskäyttöohjeet	17 – 22
PL	Oryginalna instrukcja obsługi pistolet do lalek silikonowych	23 – 30



DEUTSCH

Inhalt

1. Allgemeine Hinweise	3
2. Lieferumfang.....	3
3. Mitgeltende Dokumente.....	3
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	3
5. Symbole.....	4
6. Technische Daten.....	4
7. Sicherheitshinweise.....	5
8. Aufbau.....	6
9. Inbetriebnahme.....	6
9.1 Vor erster Inbetriebnahme	6
9.2 Inbetriebnahme.....	6
9.3 Druckluftanschluss.....	7
9.4 Betrieb	7
9.5 Nach dem Einsatz.....	7
10. Wartung.....	7
10.1 Vor Wartungstätigkeiten	7
11. Außerbetriebnahme.....	8
11.1 Lagerung	8
11.2 Entsorgung	8
12. Zubehör	8
13. Störungsbehebung	8
14. Gewährleistungsbedingungen	9
15. Konformitätserklärung.....	9

1. Allgemeine Hinweise

Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten immer von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden. Bei Fragen bitten wir Sie, die Artikelnummer und Bezeichnung des Gerätes anzugeben.

Wird das Gerät außerhalb von Deutschland betrieben, können andere gesetzliche Vorschriften für den Betrieb des Gerätes vorgeschrieben sein, als sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Bedienungsanleitung lesen!

Der Betreiber (Besitzer / Verantwortliche) ist verpflichtet die Bedienungsanleitung zu beachten und alle Anwender dieses Gerätes gemäß der Bedienungsanleitung zu unterweisen. Die Unterweisung ist jährlich zu wiederholen.

2. Lieferumfang

- Silikonpuppenpistole
- Garantiekarte
- Bedienungsanleitung

3. Mitgeltende Dokumente

- Ersatzteilliste
- EG-Konformitätserklärung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung


Die Silikonpuppenpistole Typ SIP 600 ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den handwerklichen Einsatz. Sie eignet sich zum Abdichten von Fugen bei zum Beispiel Glas, Keramik, Holz, Metall und im Sanitärbereich. Handelsübliche Puppen mit Silikon- oder Acryldichtmasse mit einem Volumen bis zu 600 ml und einem Durchmesser von maximal 50 mm können verwendet werden.

Die Silikonpuppenpistole ist nicht für Kartuschen geeignet.


Jede andere Verwendung ist mit dem Hersteller abzustimmen.




5. Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Sicherheitshinweise

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen!	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden am Gerät
		falsche Bedienung des Gerätes

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Augenschutz tragen!		Atemschutzmaske tragen!
	Schutzhandschuhe tragen!		

6. Technische Daten

Luftverbrauch	100	l/min
Maximal zulässiger Arbeitsdruck (Fließdruck)	8	bar
Arbeitsdruck (Fließdruck)	1-8	bar
Puppengröße	≤ 600	ml
Silikonpuppengehäuse (Durchmesser x Länge)	50,3 x 370	mm
Silikonpuppenlänge	ca. 330	mm
Impulsschalldruckpegel $L_{PA, 1m}$ nach DIN 45 635, Teil 20	71	dB(A)
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	6	mm
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	515 x 70 x 215	mm
Gewicht	1,4	kg

Benötigte Luftqualität	Gereinigt, kondensatfrei und ölfrei
Mindestleistungsgröße des Kompressors	110 l/min Füllleistung, 1,1 kW Motorleistung, 6 l Behältergröße

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.
Stand: März 2007

7. Sicherheitshinweise



GEFAHR

Gefahr schwerer Verletzung!
Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung.
→ Druckluftschlauch festhalten.

GEFAHR

Gefahr schwerer Verletzung!
→ Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten und beim Puppenwechsel gilt: Gerät vom Druckluftanschluss trennen, Gerät drucklos.

WARNUNG

Gefahr schwerer Verletzung!
Aufwirbeln von Staub, Öl oder sonstigen Flüssigkeiten oder Schmutzpartikeln während des Betriebes möglich.



→ Schutzbrille tragen!

WARNUNG

Gefahr schwerer Verletzung!
→ Kartuschenpistole nie gegen Personen, sich selbst oder Tiere richten

WARNUNG

Explosionsgefahr! Lebensgefahr!
→ Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder Atmosphären einsetzen!
→ Maximal zulässigen Druck beachten!

WARNUNG

Gefahr schwerer Verletzung!
Bei der Verarbeitung von Dichtstoffen auf Silikon- und Acrylatbasis können Gefahrstoffe freigesetzt werden.



→ nur in gut belüfteten Räumen arbeiten!
→ gegebenenfalls Atemschutzmaske tragen!

VORSICHT

Gefahr Verletzung!
Stolperfalle!
Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden.
→ Vermeiden bzw. beachten.

VORSICHT

Gefahr Verletzung
Puppe kann aus der Silikonpuppenpistole herausschießen, wenn die Silikonpuppenpistole ohne Überwurfmutter (Pos. 01) betrieben wird.
→ Silikonpuppenpistole immer mit Überwurfmutter (Pos. 01) betreiben.

- Schützen Sie sich, andere Personen, Sachgegenstände und ihre Umwelt durch die jeweils notwendigen Schutzmaßnahmen oder Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert- oder Umweltschäden sowie Unfallgefahren zu vermeiden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Silikonpuppenpistole die erforderliche Schutzkleidung: insbesondere eine Schutzbrille, Arbeitshandschuhe und gegebenenfalls eine Atemschutzmaske.
- Der Betreiber hat den sachgerechten Betrieb sicherzustellen.
- Kinder und Tiere vom Betriebsbereich und vom Druckluftgerät fernhalten.
- Druckluftgeräte dürfen nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (Schneider Druckluft GmbH oder ihren Servicepartnern) durchgeführt werden.
- Gerät nur im drucklosen Zustand transportieren.
- Als Energiequelle ausschließlich Druckluft verwenden.
- Nur ausgeruht und konzentriert arbeiten.

- Keine Manipulationen, Notreparaturen oder Zweckentfremdungen vornehmen.
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Gummikolben (Pos. 05) darf nicht ohne Sicherungskette betrieben werden.
- Nur Puppen verwenden, die für diese Pistole geeignet sind.
- Der maximale Arbeitsdruck (Fließdruck) darf nicht überschritten werden (Kap. 6). Die Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Filterdruckminderer erfolgen
- Alle der Sicherheit dienenden Einrichtungen müssen vorhanden sein. Sie dürfen nicht entfernt, geändert oder beschädigt werden.
- Der Druckluftanschluss muss über eine Schnellkupplung in unmittelbarer Nähe erfolgen. Sicherstellen, dass das Gerät nach der Trennung von der Druckluftquelle drucklos ist.
- Gerät nur an Leitungen anschließen, an denen sichergestellt ist, dass der zulässige Arbeitsdruck um nicht mehr als 10% überschritten werden kann.
- Rauchen und offenes Feuer unbedingt vermeiden.
- Treten Undichtigkeiten am Gerät oder andere Betriebsstörungen auf, ist das Gerät sofort von der Druckluftquelle zu trennen und die Fehlerursache zu beheben.
- Es sind ausschließlich Schmierstoffe von Schneider Druckluft zu verwenden.
- Keine explosions- und feuergefährlichen Reinigungsmittel verwenden.
- Reinigungsmittel und Materialreste müssen umweltgerecht entsorgt werden.
- Die Entsorgung des Druckluftwerkzeuges muss nach den gültigen

gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

8. Aufbau

- 01 Überwurfmutter
- 02 Silikonpuppengehäuse
- 03 Luftregulierung
- 04 Stecknippel
- 05 Abzugshebel
- 06 Gummikolben mit Sicherungskette

9. Inbetriebnahme

9.1 Vor erster Inbetriebnahme

1. Vor der Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Kap. 7 lesen und beachten.
2. Sichtprüfung des Gerätes vornehmen.
3. Verpackungsmaterial lagern für die Dauer der Gewährleistung. Danach nach örtlich geltenden Vorschriften entsorgen.

HINWEIS

Beachten Sie die Verarbeitungshinweise der Dichtstoffhersteller und die Verarbeitungstemperaturen.

HINWEIS Überlastung!

Kann zu Schäden am Gerät führen
→ Sicherstellen, dass die Bestimmungsgemäße Verwendung Kap. 4 und die Technischen Daten Kap. 6 eingehalten werden.

9.2 Inbetriebnahme

Um ein Luftpolster zwischen Silikonpuppe und Gummikolben (Pos. 06) zu vermeiden, muss folgendermaßen vorgegangen werden:

1. Vordere Überwurfmutter (Pos. 01) vom Silikonpuppengehäuse (Pos. 02) abschrauben.
2. Silikonpuppenpistole an Druckluft anschließen, siehe „Anschließen Druckluftschlauch“ (Kap. 9.3)

3. Am Abzugshebel (Pos. 4a) ziehen. Gummikolben (Pos. 06) fällt aus dem Silikonpumpengehäuse, gehalten durch die Sicherungskette.
4. Silikonpuppenpistole von Druckluft trennen, siehe „Öffnen der Schnellkupplung“ (Kap. 9.5)
5. Gummikolben ins Silikonpumpengehäuse einsetzen (Bild 1a). Silikonpumpe gegen den Gummikolben setzen und in das Silikonpumpengehäuse schieben.
6. Silikonpumpe vorne aufschneiden, die Düse aufsetzen und die Überwurfmutter (Pos. 01) anschrauben (Bild 1b).

9.3 Druckluftanschluss

Der Anschluss an die Druckluftquelle mit vorgeschaltetem Filterdruckminderer erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung.

Anschließen Druckluftschlauch

Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 04) drücken (Bild 2a). Die Verriegelung erfolgt automatisch.

9.4 Betrieb

1. Schließen Sie die Luftregulierung (Pos. 03) durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Bild 3).
2. Den Abzugshebel (Pos. 05) ziehen, um mit der Silikonpuppenpistole zu arbeiten.
3. Bei gezogenem Abzugshebel die Luftregulierung so einstellen, dass der Dichtstoff mit der gewünschten Geschwindigkeit austritt (Bild 3).
4. Wenn Sie den Abzugshebel (Pos. 05) loslassen, fließt kein Dichtstoff mehr.

9.5 Nach dem Einsatz

Öffnen der Schnellkupplung



GEFAHR

Gefahr schwerer Verletzung!

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung.

→ Druckluftschlauch festhalten!

1. Schnellkupplung in Richtung des Gerätes drücken und gleichzeitig den äußeren Kupplungsring zurückziehen.
2. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 04) ziehen (Bild 2b).
3. Silikonpuppenpistole sofort mit geeignetem Reinigungsmittel reinigen.
4. Den Ventilstift vom Abzugsventil und den Drehpunkt des Abzugshebels beidseitig ölen.
5. Gerät lagern (Kap. 11).

10. Wartung

10.1 Vor Wartungstätigkeiten

Trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Reinigen Sie das Werkzeug sorgfältig nach jedem Arbeiten.

11. Außerbetriebnahme

11.1 Lagerung

Lagern Sie Ihre Druckluftgerät nur in trockenen und staubfreien Räumen und nicht unter 5°C.

11.2 Entsorgung

Die Entsorgung des Gerätes muss nach den gültigen gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

12. Zubehör

Die Bestellnummern finden Sie in unserem aktuellen Katalog.

13. Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Wartungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Es fließt kein oder nicht genügend Material	Puppenspitze verstopft	⇒ Puppenspitze reinigen oder ersetzen
		Luftregulierung (Pos. 03) falsch eingestellt	⇒ Luftregulierung so einstellen, bis der Dichtstoff in der gewünschten Geschwindigkeit austritt (Kap. 9)
B	Sonstige Ursachen	Arbeitsdruck zu gering	⇒ Arbeitsdruck erhöhen (maximaler Arbeitsdruck, Kap. 6)
		Kompressorleistung nicht ausreichend	⇒ Leistungsstärkeren Kompressor verwenden
		Zu geringer Schlauchdurchmesser	⇒ Empfohlener Schlauchdurchmesser (Kap. 6)

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

14. Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für alle Gewährleistungsansprüche ist das komplette Gerät und der Kaufbeleg. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung des Gerätes oder Unkenntnisse der Arbeitsweise entstehen oder beim Kauf bekannt waren, unterliegen nicht der Gewährleistung.

Bei Fragen bitten wir Sie um Angabe der Typenbezeichnung bzw. der Artikelnummer des Gerätes.

Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie bei ausschließlich privatem Gebrauch eine 24-monatige Gewährleistung, bei gewerblich-beruflicher Nutzung eine 12-monatige Gewährleistung auf Material- und Fertigungsfehler. 10 Jahre für die Lieferung von Ersatzteilen.

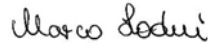
Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind:

- Verschleiß- und Verbrauchsteile.
- Schäden, hervorgerufen durch Überlastung, durch unsachgemäßen Gebrauch oder Manipulation, durch mangelnde oder falsche Wartung, durch Staub-, Schmutzanfall, Schlag oder Stoß, durch falsche, nicht zulässige oder Unkenntnisse der Arbeitsweise, durch nicht oder ungenügend aufbereitete Druckluft, durch zu hohem Druck.

Wenn Gewährleistungsansprüche gestellt werden, muss sich das Gerät im Originalzustand befinden.

15. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN ISO 12100 – 1 / – 2; DIN EN 792-13: 2001 gemäß den Richtlinien 98/37/EG.



i. V. Marco Lodni
Leiter Entwicklung/Versuch

ESPAÑOL

Contenido

1. Indicaciones generales	10
2. Suministro.....	10
3. Documentación adjunta	10
4. Uso previsto.....	10
5. Símbolos.....	11
6. Datos técnicos	11
7. Indicaciones de seguridad	12
8. Composición	13
9. Puesta en servicio	13
9.1 Antes de la primera puesta en marcha	13
9.2 Puesta en servicio	14
9.3 Conexión neumática	14
9.4 Funcionamiento	14
9.5 Después del uso	14
10. Mantenimiento	14
10.1 Antes de realizar trabajos de mantenimiento	14
11. Puesta fuera de servicio	15
11.1 Almacenamiento	15
11.2 Eliminación	15
12. Accesorios	15
13. Solución de fallos.....	15
14. Condiciones de garantía	16
15. Declaración de conformidad	16

1. Indicaciones generales

Los trabajos de comprobación, ajuste y mantenimiento deben ser realizados siempre por la misma persona o por su sustituto y quedar registrados en un libro de mantenimiento. En caso de consulta, indique siempre el número de artículo del aparato así como su denominación.

Si el aparato se utiliza fuera de Alemania, pueden ser aplicables normas diferentes a las descritas en este manual de instrucciones.

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones

El explotador (propietario / responsable) está obligado a respetar las indicaciones del presente manual de instrucciones, así como a instruir a los usuarios del aparato según dichas indicaciones. Esta formación debe realizarse todos los años.

2. Suministro

- Pistola de silicona
- Tarjeta de garantía
- Manual de instrucciones

3. Documentación adjunta

- Lista de repuestos
- Declaración de conformidad CE

4. Uso previsto

La pistola para paquetes de silicona modelo SIP 600 es un manejable aparato accionado por aire comprimido que está destinado al uso profesional. Es apta para obturar juntas en, por ejemplo, vidrio, cerámica, madera, metal y equipos sanitarios. Se pueden usar paquetes convencionales que contengan silicona o acrílico y que tengan un volumen máximo de 600 ml y un diámetro máximo de 50 mm.

La pistola para paquetes de silicona no es apta para cartuchos.

Cualquier otro tipo de uso debe confirmarse con el fabricante.

5. Símbolos

Atención: Preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	PRECAUCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Indicaciones de seguridad

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	¡Leer el manual de instrucciones!	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños en el aparato
		Manejo incorrecto del aparato

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar protección para los ojos!		¡Utilizar mascarilla de protección!
	¡Utilizar guantes de protección!		

6. Datos técnicos

Consumo de aire	100	l/min
Máx. presión de trabajo admisible (presión de flujo)	8	bar
Presión de trabajo (presión de flujo)	1 - 8	bar
Tamaño de paquete	≤ 600	ml
Carcasa del paquete de silicona (diámetro x longitud)	50,3 x 370	mm
Longitud del paquete de silicona	aprox. 330	mm
Nivel de intensidad sonora $L_{PA\ 1\ m}$ (a 1 m de distancia) según DIN 45 635, parte 20	71	dB(A)
Ø de manguera recomendado (interior) con L= 10 m	6	mm
Dimensiones ancho x profundidad x altura	515 x 70 x 215	
Peso	1,4	kg

Calidad de aire requerida	Limpio, sin condensado ni aceite
Capacidad mínima del compresor	110 l/min de capacidad de llenado, 1,1 kW de potencia de motor, 6 l de tamaño de depósito

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

Fecha: marzo de 2007

7. Indicaciones de seguridad



PELIGRO

Riesgo de lesiones graves.
La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.
→ Sujetar firmemente la manguera de aire comprimido.

PELIGRO

Riesgo de lesiones graves.
→ Al realizar trabajos de mantenimiento y reparación, así como al cambiar el paquete, se debe desconectar el aparato de la conexión neumática y se debe dejar sin presión.

ATENCIÓN

Riesgo de lesiones graves.
Durante el funcionamiento puede haber polvo, aceite y otros fluidos o partículas de suciedad en movimiento por el aire.



→ ¡Utilizar caperuza de protección para chorreo!

ATENCIÓN

Riesgo de lesiones graves.
Chorro de arena.
→ Nunca dirija la pistola de cartuchos hacia otras personas, hacia animales o hacia usted mismo.

ATENCIÓN

¡Peligro de explosión! Peligro de muerte.
→ No utilizar el aparato en zonas o atmósferas con riesgo de explosión.
→ Observar la presión máxima admitida.

ATENCIÓN

Riesgo de lesiones graves.
Las sustancias a base de silicón o acrilato pueden desprender elementos tóxicos



→ Trabajar siempre en espacios con buena ventilación.
→ En caso necesario, se debe utilizar una mascarilla.

PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones!
¡Peligro de tropiezo!
Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.
→ Evitarlas o proceder con cuidado.

PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones!
El paquete puede salir de la pistola si esta se utiliza sin tuerca de racor (pos. 01).
→ Utilizar siempre la pistola con la tuerca de racor (pos. 01).

- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, a los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Para trabajar con la pistola de cartuchos se debe estar equipado con la indumentaria de protección correspondiente, especialmente gafas de protección, guantes y, en caso necesario, una mascarilla.
- El explotador debe garantizar que se haga un uso correcto del aparato.
- Los niños y los animales deben mantenerse alejados de la zona de trabajo y del aparato neumático.
- El manejo y mantenimiento de los aparatos de aire comprimido solo debe ser realizado por personas debidamente instruidas. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personal técnico convenientemente cualificado

(Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras).

- Transporte el aparato solo en estado despresurizado.
- Utilizar como fuente de energía exclusivamente aire comprimido.
- Trabajar siempre descansado y concentrado.
- No se debe fumar ni mantener fuego descubierto.
- No manipular el aparato ni utilizarlo para fines distintos de aquellos para los que ha sido diseñado. Tampoco se deben realizar reparaciones de emergencia.
- Utilizar solo piezas de repuesto originales.
- El émbolo de goma (pos. 05) no se debe usar sin cadena de seguridad.
- Utilizar solo paquetes que sean adecuados para esta pistola.
- No debe superarse la presión de trabajo (presión de flujo) máxima (Cap. 6). La presión de trabajo debe regularse a través de un reductor de la presión del filtro.
- Debe disponer de todos los mecanismos y dispositivos garantes de la seguridad, que en ningún caso se deben retirar, modificar ni dañar.
- La conexión neumática debe realizarse con un acoplamiento rápido situado en la cercanía inmediata. Asegurarse de que, una vez separado de la fuente de aire comprimido, el aparato está sin presión.
- Conectar el aparato solamente a conductos en los cuales esté garantizado que la presión de trabajo admitida no se puede superar en más de un 10%.
- Deben utilizarse única y exclusivamente lubricantes de Schneider Druckluft.
- Si aparecen fugas u otros fallos de funcionamiento en el aparato, éste deberá separarse inmediatamente

de la fuente de aire comprimido para solucionar el problema.

- No utilizar productos de limpieza explosivos o inflamables.
- Los detergentes y restos de material se deben eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente.
- La herramienta neumática debe eliminarse siguiendo las correspondientes prescripciones legales vigentes.

8. Composición

- 01 Tuerca de racor
- 02 Carcasa de paquete de silicona
- 03 Regulación de aire
- 04 Gatillo
- 05 Boquilla insertable
- 06 Émbolo de goma con cadena de seguridad

9. Puesta en servicio

9.1 Antes de la primera puesta en marcha

1. Antes de la primera puesta en marcha, leer y observar el capítulo 7.
2. Realizar una comprobación visual del aparato.
3. Guardar el material de embalaje durante el tiempo que dure la garantía. Finalizado dicho tiempo, debe eliminarse teniendo en cuenta las prescripciones locales sobre tratamiento de residuos.

AVISO

Tenga en cuenta las indicaciones dadas por el fabricante del material de estanqueizado y las temperaturas de tratamiento.

AVISO

¡Sobrecarga!

Puede provocar daños en el aparato

→ Asegurarse de atenerse al uso previsto (cap. 4) y a los datos técnicos (cap. 6).

9.2 Puesta en servicio

Para evitar que quede aire entre el paquete y el émbolo (pos. 06) se debe proceder como se indica a continuación:

1. Desenroscar la tuerca de racor delantera (pos. 01) de la carcasa del paquete (pos. 02).
2. Conectar la pistola al aire comprimido; véase "Conexión de la manguera de aire comprimido" (cap. 9.3).
3. Apretar el gatillo (pos. 4a). El émbolo (pos. 06) se cae de la carcasa, pero queda sujeto por la cadena de seguridad.
4. Desconectar la pistola del aire comprimido; véase "Apertura del acoplamiento rápido" (cap. 9.5).
5. Insertar el émbolo en la carcasa (fig. 1a). Colocar el paquete de silicona contra el émbolo e insertarlo en la carcasa.
6. Cortar el paquete por delante, colocar la boquilla y enroscar la tuerca de racor (pos. 01) (fig. 1b).

9.3 Conexión neumática

La fuente de aire comprimido con unidad de mantenimiento preconectada se conecta con una manguera flexible de aire comprimido con acoplamiento rápido.

Empalme de la manguera de aire comprimido

Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 04) (fig. 2a). Se enclava automáticamente.

9.4 Funcionamiento

1. Cerrar el regulador de aire (pos. 03) girándolo en sentido horario hasta el tope (fig. 3).

2. Apretar el gatillo (pos. 05) para trabajar con la pistola para paquetes de silicona.
3. Con el gatillo apretado, ajustar el regulador de aire de forma que la sustancia vaya saliendo a la velocidad deseada (fig. 3).
4. La sustancia deja de salir al soltar el gatillo (pos. 05).

9.5 Después del uso

Apertura del acoplamiento rápido



PELIGRO

Riesgo de lesiones graves.

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

→ ¡Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido!

1. Presionar el acoplamiento rápido en dirección al aparato retirando al mismo tiempo el anillo de acoplamiento exterior.
2. Retirar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 04) (fig. 2b).
3. Limpiar inmediatamente la pistola con un agente de limpieza adecuado.
4. Lubricar con aceite la clavija de la válvula de eyección y el pivote del gatillo por ambos lados.
5. Guardar la herramienta neumática (Cap. 11).

10. Mantenimiento

10.1 Antes de realizar trabajos de mantenimiento

Separar el aparato de la fuente de aire comprimido. Limpiar la herramienta cuidadosamente (en seco) después de cada trabajo.

11. Puesta fuera de servicio

11.1 Almacenamiento

Guarde el aparato neumático en un lugar seco y sin polvo, y nunca a una temperatura inferior a 5°C.

11.2 Eliminación

El aparato debe eliminarse siguiendo las correspondientes prescripciones legales que estén en vigor.

12. Accesorios

Los números de referencia están indicados en nuestro catálogo actual.

13. Solución de fallos

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

	Fallo	Causa	Solución
A	Sale poca sustancia o no sale nada	La punta del paquete está obstruida	⇒ Limpiar o sustituir la punta
		La regulación de aire (pos. 03) es incorrecta	⇒ Ajustar el regulador de aire hasta que salga sustancia a la velocidad deseada (cap. 9)
B	Otras causas	Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	⇒ Aumentar la presión de trabajo ((presión de flujo) máx. véase el cap. 6)
		La potencia del compresor no es suficiente	⇒ Utilizar un compresor de mayor potencia
		Ø de manguera demasiado pequeño	⇒ Utilizar el Ø de manguera correcto (Ø de manguera recomendado, véase el cap. 6)

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

14. Condiciones de garantía

Para poder disfrutar de todos los derechos de garantía deberá presentarse el aparato completo y el recibo de compra. Los daños debidos a una manipulación indebida del aparato o al desconocimiento del modo de trabajo correcto o que ya se conocían en el momento de la compra no quedarán cubiertos por la garantía. Para realizar cualquier consulta, le rogamos que indique el nombre del modelo y el número de artículo.

Conforme a las disposiciones legales, los productos destinados exclusivamente a uso privado tienen una garantía de 24 meses. En caso de uso industrial/profesional, la garantía es de 12 meses para fallos de material y fabricación.

10 años para el suministro de repuestos.

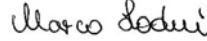
Quedan excluidos de la garantía:

- Piezas de desgaste y consumibles.
- Daños provocados por sobrecarga, por un uso o una manipulación indebida, por un mantenimiento erróneo o insuficiente, por influencia de polvo o suciedad, por golpe o impacto, por un modo de utilización incorrecto o no permitido, por la falta de conocimiento del modo de trabajo correcto, por la utilización de un aire comprimido no tratado o no suficientemente tratado, por una presión excesiva.

En caso de reclamar derechos de garantía, el aparato debe encontrarse en su estado original.

15. Declaración de conformidad

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y normativas: DIN EN ISO 12100 – 1 / – 2; DIN EN 792-13: 2001 conforme a las directivas 98/37/CE.



p. p. Marco Lodni
Director de desarrollo y ensayo

SUOMI

Sisällys

1. Yleisiä ohjeita	17
2. Toimitussisältö	17
3. Mukaan kuuluvat asiakirjat	17
4. Määräystenmukainen käyttö	17
5. Tunnukset	18
6. Tekniset tiedot	18
7. Turvallisuusohjeet	19
8. Rakenne	20
9. Käyttöönotto	20
9.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa	20
9.2 Käyttöönotto	20
9.3 Paineilmaliitäntä	21
9.4 Käyttö	21
9.5 Käytön jälkeen	21
10. Huolto	21
10.1 Ennen huoltotöiden aloittamista ..	21
11. Varastointi pitemmäksi ajaksi	21
11.1 Säilytys	21
11.2 Hävittäminen	21
12. Lisätarvikkeet	21
13. Toimintahäiriöiden korjaaminen	22
14. Takuuehdot	22
15. Vaatimustenmukaisuus-vakuutus	22

1. Yleisiä ohjeita

Tarkastukset, säädöt ja huoltotyöt tulisi aina antaa saman henkilön tai hänen sijaisensa tehtäväksi ja merkitä huoltokirjaan. Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä, ilmoita meille aina sen tuotenumero ja tuotenimike.

Laitteen käyttöä voivat koskea muut lakimääräykset kuin tässä käyttöohjekirjassa on kuvattu, jos laitetta käytetään Saksan ulkopuolella.

Noudata turvallisuusohjeita!

Lue käyttöohjeet!

Koneen ostaja (omistaja/vastuuhenkilö) on velvoitettu noudattamaan käyttöohjeita ja kouluttamaan kaikki tämän laitteen käyttäjät käyttöohjeiden mukaan. Käyttökoulutus on toistettava vuosittain.

2. Toimitussisältö

- Silikonipistooli
- Takuukortti
- Käyttöohje

3. Mukaan kuuluvat asiakirjat

- Varaosalista
- EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

4. Määräystenmukainen käyttö


Silikonipakkauspistooli SIP 600 on kätevä paineilma- ja kaasupainepölykäsittelylaitteena. Se soveltuu käytettäväksi esimerkiksi lasin, keramiikan, puun, metallin ja kosteiden tilojen saumojen tiivistämisessä. Siinä voidaan käyttää yleisesti kaupan olevia silikoni- tai akryyliitiivistysainepakkauksia kooltaan enintään 600 ml ja halkaisijaltaan enintään 50 mm.

Silikonipakkauspistooli ei sovellu patruunapakkausten kanssa käytettäväksi.





Kaikista muista käyttötarkoituksista on sovitettava valmistajan kanssa.

5. Tunnukset

Huomio: Huomioi nämä tunnukset erityisen tarkasti!

Tunnus	Huomiosana	Vaarallisuusaste	Laiminlyönnin seuraukset
	VAARA	Välittömästi uhkaava vaara	Kuolema, vakavat ruumiinvammat
	VAROITUS	Mahdollisesti uhkaava vaara	Kuolema, vakavat ruumiinvammat
	VARO	Mahdollisesti vaarallinen tilanne	Lievät ruumiinvammat
	HUOMAUTUS	Mahdollisesti vaarallinen tilanne	Aineelliset vahingot

Turvallisuusohjeet

Tunnus	Selitys	Laiminlyönnin seuraukset
	Lue käyttöohjeet!	Käyttäjän ruumiinvammat tai kuolema
		Laitteen esinevahingot
		Laitteen virheellinen käyttö
	Käytä suojalaseja!	 Käytä hengityssuojainta!
	Käytä suojakäsineitä!	

6. Tekniset tiedot

Ilmankulutus	100	l/min
Suurin sallittu työpaine (virtauspaine)	8	bar
Työpaine (virtauspaine)	1-8	bar
Pakkauskoko	≤ 600	ml
Silikonipakkauskotelo (halkaisija x pituus)	50,3 x 370	mm
Silikonipakkauksen pituus	n. 330	mm
Äänenpainetaso $L_{PA\ 1\ m}$ (1 m etäisyydellä) DIN 45 635, osa 20 mukaan	71	dB(A)
Suositt. letku- \emptyset (sisä) kun pit.= 10 m	6	mm
Mitat ilman imuletkaa: leveys x syvyys x korkeus	515 x 70 x 215	mm
Paino	1,4	kg

Tarvittava ilmanlaatu	Puhdistettu, kondenssivedetön ja öljytön
Kompressorin vähimmäistehoarvot	110 l/min täyttöteho, 1,1 kW moottoriteho, 6 l säiliötilavuus

Pidätämme oikeudet teknisiin muutoksiin. Kuvat voivat poiketa omaan koneeseesi nähden.

Versio: maaliskuu 2007

7. Turvallisuusohjeet



VAARA

Vakavien vammojen vaara!
Hallitsemattomasti ympäriinsä
paiskautuva paineilmaletku
pikaliittimen avauksen yhteydessä.
→ Pidä paineilmaletkusta kunnolla
kiinni.

VAARA

Vakavien vammojen vaara!
→ Muista huolto- ja korjaustöiden
yhteydessä sekä pakkausta
vaihtaessasi: Irrota laite
paineilmalähteestä ja tee laite
paineettomaksi.

VAROITUS

Vakavien vammojen vaara!
Laite voi puhaltaa käytön yhteydessä
ilmaan pölyä, öljyä tai muita nesteitä
tai likahiukkasia.



→ Käytä suojanaamaria!

VAROITUS

Vakavien vammojen vaara!
→ Älä koskaan suuntaa
patruunapistoolia kohti ihmisiä, itseäsi
tai eläimiä

VAROITUS

Räjähdyksivaara! Hengenvaara!
→ Älä käytä laitetta
räjähdysvaarallisissa ympäristöissä tai
ilmanaloissa!
→ Huomioi suurin sallittu paine!!

VAROITUS

Vakavien vammojen vaara!
Silikoni- ja akryylipohjaisia
tiivistysaineita käsiteltäessä ilmaan
saattaa vapautua terveydelle
vaarallisia aineita.



→ Työskentele vain hyvin tuuletetuissa
tiloissa!.

→ Tarvittaessa käytä
hengityssuojainta!

VARO

Loukkaantumisvaara!
Kompastumisvaara!
Lattialla kulkevat paineilmaletkut.
→ Vältä tai muista varoa.

VARO

Loukkaantumisvaara!
Pakkaus saattaa sinkoutua kovalla
voimalla irti silikonipakkauspistoolista,
jos käytät silikonipakkauspistoolia
ilman liitinmutteria (kohta 01).
→ Käytä silikonipakkauspistoolia aina
liitinmutterin kanssa (kohta 01).

- Suojaa itseäsi, sivullisia, tavaroita
ja ympäristöä noudattamalla
asianmukaisia varoimenpiteitä,
jotta vältät terveyshaitat, esine-,
aine- ja ympäristövahingot sekä
onnettomuusvaarat.
- Kun käytät patruunapistoolia, käytä
tarvittavia suojavaatteita: etenkin
suojalaseja, suojakäsineitä ja
tarvittaessa hengityssuojainta.
- Omistajan on varmistettava
asianmukainen toiminta.
- Pidä lapset ja eläimet etäällä
työpisteestä ja paineilmalaitteesta.
- Paineilmalaitteita saavat käyttää ja
huoltaa vain asianmukaisen
koulutuksen saaneet henkilöt.
Korjauksia saavat suorittaa vain
valtuutetut ammattihenkilöt
(Schneider Druckluft GmbH tai sen
huoltoedustajat).
- Kuljeta laitetta vain silloin, kun se
on tehty paineettomaksi.
- Käytä energianlähteenä
yksinomaan paineilmaa.
- Työskentele vain virkeänä ja
keskittyneesti.
- Tupakointi ja avotulen teko
ehdottomasti kielletty.
- Älä tee mitään muutoksia,
väliaikaisia korjauksia äläkä poista
osia.

- Käytä ainoastaan alkuperäisvaraosia.
- Kumimäntää (kohta 05) ei saa käyttää ilman varmistinketjua.
- Käytä vain pakkauksia, jotka soveltuvat tälle pistoolille.
- Maksimityöpainetta (virtauspaine) ei saa ylittää (ks. luku 6). Työpainesäätö täytyy suorittaa suodatinpaineenalennusventtiilin kautta.
- Kaikkien turvallisuusvarusteiden täytyy olla paikoillaan. Niitä ei saa poistaa, muuttaa eikä vaurioittaa.
- Paineilmaliitäntä täytyy tehdä välittömässä läheisyydessä olevan pikaliittimen kautta. Varmista, että laite on paineilmalähteestä irrotuksen jälkeen paineeton.
- Kytke laite ainoastaan sellaisiin johtoihin, joissa on takuu siitä, ettei sallittu työpaine voi ylittyä kuin korkeintaan 10% verran.
- Käytä yksinomaan Schneider Druckluftin voiteluaineita.
- Jos laitteessa havaitaan epätiiviyttä tai muita toimintahäiriöitä, se täytyy heti irrottaa paineilmalähteestä ja vika tulee korjata viipymättä.
- Älä käytä räjähtäviä tai tulenarkoja puhdistusaineita.
- Hävitä puhdistusaineet ja materiaali-jäte jätahuoltomääräysten mukaisesti.
- Käytöstä poistetun paineilmatyökalun ja patruunoiden hävittämisessä täytyy noudattaa voimassaolevia lakimääräyksiä.

8. Rakenne

- 01 Liitinmutteri
- 02 Silikonipakkaukotelolo
- 03 Ilmasäädin
- 04 Liipaisinvipu
- 05 Pistonippa
- 06 Kumimäntä ja varmistinketju

9. Käyttöönotto

9.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

1. Lue ennen käyttöönottoa turvallisuusohjeita käsittelevä luku 7 ja noudata siinä annettuja neuvoja.
2. Tee laitteen silmämääräinen tarkastus.
3. Laita pakkausmateriaalit talteen takuuajaksi. Hävitä takuuajan umpeuduttua paikallisten määräysten mukaan.

HUOMAUTUS

Noudata tiivistysaineen valmistajan antamia käyttö-, työstö- ja lämpötilaohjeita.

HUOMAUTUS Ylikuormitus!

Voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen → Varmista, että määräystenmukaisen käytön ohjeiden, luku 4, ja teknisten tietojen, luku 6, antamia neuvoja noudatetaan.

9.2 Käyttöönotto

Jotta silikonipakkauksen ja kumimännän (kohta 06) väliin ei syntyisi iltatyynyä, toimi seuraavasti:

1. Kierrä etumainen liitinmutteri (kohta 01) irti silikonipakkaukotelosta (kohta 02).
2. Liitä silikonipakkaukuspistooli paineilmaan, ks. "Paineilmaletkun liittäminen" (kappale 9.3)
3. Vedä liipaisinvivusta (kohta 4a). Kumimäntä (kohta 06) putoaa

silikonipakkauskotelosta ja varmistinketju pitää sen kiinni laitteessa.

4. Irrota silikonipakkauspistooli paineilmasta, ks. "Pikaliittimen avaaminen" (kappale 9.5)
5. Aseta kumimäntä silikonipakkauskoteloon (kuva 1a). Aseta silikonipakkaus kumimäntää vasten ja työnnä silikonipakkauskoteloon.
6. Leikkaa silikonipakkauksen etupää auki, aseta suutin paikalleen ja kierrä liitinmutteri (kohta 01) kiinni (kuva 1b).

9.3 Paineilmaliitäntä

Liittäminen suodatinpaineenalentimella varustettuun paineilmalähteeseen tehdään joustavalla, pikaliittimellisellä paineilemällä.

Paineilemälaitteen kytkeminen

Paina paineilemälaitteen pikaliitin pistonippaan (kohta 04) (kuva 2a). Lukitus tapahtuu automaattisesti.

9.4 Käyttö

1. Sulje ilmasäädin (kohta 03) myötöpäivään vasteeseen saakka kiertämällä (kuva 3).
2. Vedä liipaisinvivusta (kohta 05) käyttäaksesi silikonipakkauspistoolia aineen puristamiseen.
3. Liipaisinvivu vedettynä säädä ilmasäädin siten, että tiivistysainetta tulee ulos haluamallasi nopeudella (kuva 3).
4. Kun vapautat liipaisinvivun (kohta 05), tiivistysainetta tulee ulos tuleminen loppuu.

9.5 Käytön jälkeen

Pikaliittimen avaaminen



VAARA

Vakavien vammojen vaara! Hallitsemattomasti ympäriinsä pauskautuva paineilemälaitteiden pikaliittimen avauksen yhteydessä. → Pidä paineilemälaitteesta kunnolla kiinni!

1. Paina pikaliittintä laitteen suuntaa ja vedä samanaikaisesti liittimen ulkorenkasta takaisinpäin.
2. Vedä pikaliitin irti pistonipasta (kohta 04) (kuva 2b).
3. Puhdista silikonipakkauspistooli heti sopivalla puhdistusaineella.
4. Öljyä liipaisinventtiilin venttiilitappi ja liipaisinvivun kääntöpiste molemmilta puolilta.
5. Laita paineilemälaitteeseen säilytyspaikkaansa (luku 11).

10. Huolto

10.1 Ennen huoltotöiden aloittamista

Irrota laite paineilmalähteestä. Puhdista työkalu huolellisesti (kuivana) kaikkien töiden jälkeen.

11. Varastointi pitemmäksi ajaksi

11.1 Säilytys

Säilytä paineilemälaitetta vain kuivassa ja pölyttömässä tilassa vähintään 5°C lämpötilassa.

11.2 Hävittäminen

Käytöstä poistetun laitteen hävittämisessä täytyy noudattaa voimassaolevia lakimääräyksiä.

12. Lisätarvikkeet

Tilausnumerot saat viimeisimmästä luettelostamme.

13. Toimintahäiriöiden korjaaminen

Noudata turvallisuusohjeita ja huolto-ohjeita!

	Toimintahäiriö	Syy	Korjaus
A	Ulos ei tule ainetta lainkaan tai ainetta tulee ulos liian vähän	Pakkauksen kärki tukossa	⇒ Puhdista tai vaihda pakkauksen kärki
		Ilmasäädin (kohta 03) väärin säädetty	⇒ Säädä Ilmasäädin siten, että tiivistysainetta tulee ulos haluamallasi nopeudella (kappale 9)
B	Muut syyt	Työpaine (virtauspaine) liian vähäinen	⇒ Nosta työpainetta (maks. työpaine (virtauspaine) ks. luku 6)
		Kompressoriteho riittämätön	⇒ Käytä tehokkaampaa kompressoria
		Liian pieni letku-ø	⇒ Käytä oikeankokoista letku-ø (suosit. letku-ø ks. luku 6)

Käänny tarvittaessa huoltohenkilömme puoleen, ks. viimeinen sivu.

14. Takuehdot

Kaikissa takuuvaatimuksissa käsittelyn perustana käytetään täydellistä laitetta ja ostotositetta. Vauriot, jotka ovat syntyneet laitteen epäasianmukaisen käsittelyn tai taitamattoman työskentelyn takia tai jotka olivat tiedossa jo ostohetkellä, eivät kuulu takuun piiriin.

Ilmoita kysymysten yhteydessä laitteen tyyppimerkintä tai tuotenumero.

Laitteelle myönnetään lakimääräyksiä vastaavasti yksinomaan yksityiskäytössä 24 kuukauden pituinen takuu ja ammattikäytössä 12 kuukauden pituinen takuu materiaali- ja valmistusvirheiden osalta.

Varaosien saatavuus taataan 10 vuodeksi.

Takuun piiriin ei kuulu:

- Kulumis- ja kulutusosat.
- Vauriot, joita ovat aiheuttaneet ylikuormitus, epäasianmukainen käyttö tai muutostoimenpide, puutteellinen tai virheellinen huolto, pöly tai lika, isku tai putoaminen, virheellinen, kielletty tai taitamaton työtapo, puhdistamaton tai

riittämättömästi puhdistettu paineilma, liian suuri paine.

Jos esität takuuvaatimuksia, laitteen on oltava alkuperäistilassa.

15. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavien normien ja direktiivien vaatimuksia: DIN EN ISO 12100 – 1 / – 2; DIN EN 792-13: 2001 direktiivin 98/37/EY mukaan.

Marco Lodni

toimeksiannosta Marco Lodni
Kehitys-/testauspäällikkö

POLSKI

Spis treści

1. Wskazówki ogólne	23
2. Zakres dostawy.....	23
3. Dokumenty obowiązujące dodatkowo.	23
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	23
5. Symbole.....	24
6. Dane techniczne	24
7. Wskazówki bezpieczeństwa	25
8. Konstrukcja.....	26
9. Uruchamianie	26
9.1 Przed pierwszym uruchomieniem.....	26
9.2 Uruchamianie.....	27
9.3 Przyłącze sprężonego powietrza	27
9.4 Eksploatacja	27
9.5 Po użyciu	27
10. Konserwacja	28
10.1 Przed czynnościami konserwacyjnymi	28
11. Wyłączanie z eksploatacji.....	28
11.1 Składowanie	28
11.2 Utylizacja	28
12. Akcesoria.....	28
13. Usuwanie usterek	29
14. Warunki gwarancji	30
15. Deklaracja zgodności.....	30

1. Wskazówki ogólne

Czynności kontrolne, regulacyjne oraz konserwacyjne powinny zawsze wykonywać te same osoby lub też delegowani przez nie pracownicy, a ponadto należy je udokumentować w książce konserwacji. W przypadku pytań należy podać numer artykułu oraz nazwę urządzenia.

Jeśli to urządzenie używane jest poza terenem Niemiec, w odniesieniu do jego eksploatacji mogą również obowiązywać inne przepisy, niż

przepisy wymienione w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!

Przeczytać instrukcję obsługi!

Użytkownik (właściciel/osoba odpowiedzialna) zobowiązany jest do przestrzegania instrukcji obsługi oraz do pouczenia wszystkich osób obsługujących urządzenie zgodnie z instrukcją obsługi. Szkolenie należy powtarzać co rok.

2. Zakres dostawy

- Pistolet do lalek silikonowych
- Karta gwarancyjna
- Instrukcja obsługi

3. Dokumenty obowiązujące dodatkowo

- Lista części zamiennych
- Deklaracja zgodność WE

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem


Pistolet do lalek silikonowych typ SIP 600 to poręczne, napędzane sprężonym powietrzem urządzenie do zastosowań rzemieślniczych. Nadaje się do uszczelniania spoin na przykład szkła, ceramiki, drewna, metali oraz w łazienkach. Możliwe jest stosowanie typowych "lalek" z masą silikonową lub akrylową o pojemności do 600 ml i średnicy maks. 50 mm.

Pistolet do lalek silikonowych nie może być używany z nabojami.


Wszelkie inne zastosowanie należy uzgodnić z producentem.




5. Symbole

Uwaga: Symbolom te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZEŃSTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie uszkodzenie ciała
	OSTRZEŻENIE	zagrożenie możliwe	śmierć, ciężkie uszkodzenie ciała
	UWAGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie uszkodzenie ciała
	WSKAZÓWKA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Wskazówki bezpieczeństwa

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Przeczytać instrukcję obsługi!	uszkodzenie ciała lub śmierć osoby obsługującej uszkodzenia urządzenia nieprawidłowa obsługa urządzenia

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić okulary ochronne!		Zastosować ochronę dróg oddechowych!
	Nosić rękawice ochronne!		

6. Dane techniczne

Zużycie powietrza	100	l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	8	bar
Ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	1-8	bar
Rozmiar "lalki"	≤ 600	ml
Obudowa "lalki silikonowej" (średnica x długość)	50,3 x 370	mm
Długość "lalki silikonowej"	ok. 330	mm
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{PA\ 1\ m}$ (w odległości 1 m) wg DIN 45 635, część 20	71	dB(A)
Zalecana średnica węża (wewnętrzna) przy L= 10 m	6	mm
Wymiary bez węża ssącego: szerokość x głębokość x wysokość	515 x 70 x 215	mm
Ciężar	1,4	kg

Wymagana jakość powietrza	Puhdistettu, kondenssivedetön ja öljytön
Minimalna wydajność sprężarki	110 l/min wydajność napełniania, 1,1 kW moc silnika, 6 l wielkość zbiornika

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Rysunki mogą odbiegać od oryginału.
Wersja: marzec 2007

7. Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo ciężkiego zranienia!
Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłączka.

→ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo ciężkiego zranienia!
→ Podczas prac konserwacyjnych, naprawczych i przy wymianie "lalki": Rozłączyć przyłącznie sprężonego powietrza, aby spuścić ciśnienie z urządzenia.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo ciężkiego zranienia!
Podczas pracy możliwe wzbijanie pyłu, oleju lub innych cieczy lub cząsteczek zabrudzenia.



→ Nosić okulary ochronne!

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo ciężkiego zranienia!
Strumień piasku.

→ Nigdy nie kierować pistoletu na naboje w stronę swoją, innych osób lub zwierząt.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu!
Zagrożenie życia!

→ Nie stosować urządzenia w obszarach lub atmosferach zagrożonych wybuchem!

→ Przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia!

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo ciężkiego zranienia!
Podczas obróbki materiałów uszczelniających na bazie silikonu i akrylu mogą się uwalniać niebezpieczne substancje.



→ pracować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach!
→ w razie potrzeby stosować maskę przeciwgazową!

UWAGA

Niebezpieczeństwo obrażeń!
Potknięcie!

Wężę sprężonego powietrza, przeprowadzana nad podłogą.
→ Unikać lub zwracać uwagę.

UWAGA

Niebezpieczeństwo obrażeń!

"Lalka" może zostać wystrzelona z pistoletu do lalek silikonowych, gdy pistolet jest używany bez nakrętki kołpakowej (poz. 01).

→ Pistolet do lalek silikonowych zawsze używać z nakrętką kołpakową (poz. 01).

- Należy chronić siebie, inne osoby, przedmioty oraz środowisko naturalne poprzez stosowanie wymaganych środków ochronnych lub odpowiednich czynności, aby uniknąć problemów zdrowotnych, uszkodzeń rzeczowych, wartościowych lub skażeń środowiska, a także zagrożeń wypadkami.
- Podczas pracy z pistoletem na naboje należy nosić wymagane ubranie ochronne, w szczególności okulary ochronne, rękawice robocze i w razie potrzeby maskę przeciwgazową.
- Użytkownik ma obowiązek zapewnić prawidłową eksploatację.
- W obszarze roboczym urządzeń pneumatycznych nie mogą przebywać dzieci oraz zwierzęta.
- Urządzenia pneumatyczne mogą obsługiwać i konserwować wyłącznie osoby przeszkolone. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani

- specjaliści (firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi).
- Transportować urządzenie tylko w stanie bezciśnieniowym.
- Jako źródło energii stosować wyłączenie sprężone powietrze.
- Podczas pracy zachować spokój i koncentrację.
- Nie przeprowadzać żadnych manipulacji, napraw awaryjnych lub działań mających na celu zmianę przeznaczenia urządzenia.
- Nie przeprowadzać żadnych manipulacji, napraw awaryjnych lub działań mających na celu zmianę przeznaczenia urządzenia.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Tłok gumowy (poz. 05) nie może być używany bez łańcucha zabezpieczającego.
- Stosować tylko "łalki" odpowiednie dla tego pistoletu.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego (ciśnienie przepływu) (rozdz. 6). Ciśnienie robocze musi być ustawiane poprzez reduktor ciśnienia z filtrem.
- Muszą być zamontowane wszystkie urządzenia zabezpieczające. Nie wolno ich zdejmować, zmieniać ani uszkadzać.
- Sprężone powietrze musi być podłączane przez szybkozłącze w bezpośredniej bliskości. Upewnić się, czy urządzenie po odłączeniu od źródła sprężonego powietrza znajduje się w stanie bezciśnieniowym.
- Podłączać urządzenie tylko do tych przewodów, przy których jest zapewnione, że dopuszczalne ciśnienie robocze nie może zostać przekroczone o więcej niż 10 %.
- Należy stosować wyłącznie środki smarne firmy Schneider Druckluft.

- Jeśli przy urządzeniu występują nieszczelności lub inne zakłócenia eksploatacyjne, należy je natychmiast odłączyć od źródła sprężonego powietrza i usunąć przyczynę usterki.
- Nie używać wybuchowych i łatwopalnych środków czyszczących.
- Środki czyszczące i pozostałości materiałów należy usuwać zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
- Utylizację tego narzędzia pneumatycznego i naboju należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

8. Konstrukcja

- 01 Nakrętka kołpakowa
- 02 Obudowa "łalki silikonowej"
- 03 Regulacja powietrza
- 04 Dźwignia wyciągu
- 05 Złączka wtykowa
- 06 Tłok gumowy z łańcuchem zabezpieczającym

9. Uruchamianie

9.1 Przed pierwszym uruchomieniem

1. Przed uruchomieniem przeczytać i stosować się do zaleceń wskazówek bezpieczeństwa, rozdz. 7.
2. Dokonać oględzin urządzenia.
3. Opakowanie należy zachować przez okres obowiązywania gwarancji. Po upływie tego czasu należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

WSKAZÓWKA

Przestrzegać wskazówek obróbki producenta środka uszczelniającego oraz zalecanych temperatur obróbki.

WSKAZÓWKA

Przeciążenie!

Może spowodować uszkodzenie urządzenia.

→ Upewnić się, czy zachowane są warunki zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, rozdz. 4 i danych technicznych, rozdz. 6.

9.2 Uruchamianie

W celu uniknięcia powstania poduszki powietrznej pomiędzy "lalką silikonową" a tłokiem gumowym (poz. 06), należy postępować w następujący sposób:

1. Przednią nakrętkę kołpakową (poz. 01) odkręcić od obudowy "lalki silikonowej" (poz. 02).
2. Pistolet do lalek silikonowych podłączyć do sprężonego powietrza, patrz "Podłączanie węża sprężonego powietrza" (rozdz. 9.3)
3. Pociągnąć dźwignię wyciągu (poz. 4a). Tłok gumowy (poz. 06) wypada z obudowy "lalki silikonowej", przytrzymany przez łańcuch zabezpieczający.
4. Pistolet do lalek silikonowych odłączyć od sprężonego powietrza, patrz "Otwieranie szybkozłącza" (rozdz. 9.5)
5. Tłok gumowy włożyć do obudowy "lalki silikonowej" (rys. 1a). "Lalkę silikonową" przyłożyć do tłoku gumowego i wsunąć w obudowę "lalki silikonowej".
6. Lalkę silikonową naciąć z przodu, nałożyć dyszę i nakręcić nakrętkę kołpakową (poz. 01) (rys. 1b).

9.3 Przyłącze sprężonego powietrza

Przyłączenie do źródła sprężonego powietrza z zastosowanym uprzednio reduktorem ciśnienia z filtrem odbywa się poprzez elastyczny przewód ciśnieniowy z szybkozłączką.

Podłączanie węża pneumatycznego

Szybkozłącze węża sprężonego powietrza nacisnąć na złączkę

wtykową (poz. 04) (rys. 2a).
Zatrzaśnięcie nastąpi automatycznie.

9.4 Eksploatacja

1. Zamknąć regulację powietrza (poz. 03) przez obracanie w kierunku ruchu wskazówek zegara aż do ogranicznika (rys. 3).
2. Pociągnąć dźwignię wyciągu (poz. 05), aby zacząć pracę z pistoletem do lalek silikonowych.
3. Przy pociągniętej dźwigni wyciągu tak ustawić regulację powietrza, aby materiał uszczelniający wylał z żądaną prędkością (rys. 3).
4. Po zwolnieniu dźwigni wyciągu (poz. 05) przestaje płynąć materiał uszczelniający.

9.5 Po użyciu

Otwieranie szybkozłącza



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo ciężkiego zranienia!

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłącza.

→ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!

1. Nacisnąć szybkozłącze w kierunku urządzenia i jednocześnie pociągnąć do tyłu pierścień sprzęgła.
2. Wyciągnąć szybkozłącze ze złączki wtykowej (poz. 04) (rys. 2b).
3. Pistolet do lalek silikonowych natychmiast wyczyścić odpowiednim środkiem czyszczącym.
4. Obustronne naoliwić trzpień zaworu wyciągu i punkt obrotu dźwigni wyciągu.
5. Odłożyć narzędzie pneumatyczne do przechowania (rozdz. 11).

10. Konserwacja

10.1 Przed czynnościami konserwacyjnymi

Odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza. Po każdym użyciu dokładnie oczyścić urządzenie (na sucho).

11. Wyłączanie z eksploatacji

11.1 Składowanie

Składować urządzenie tylko w suchych i bezpyłowych pomieszczeniach w temperaturze powyżej 5°C.

11.2 Utylizacja

Utylizację urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

12. Akcesoria

Numer zamówienia znajduje się w naszym aktualnym katalogu.

13. Usuwanie usterek

Należy przestrzegać wskazówek dot. bezpieczeństwa oraz konserwacji!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Nie wypływa wcale lub niewystarczająco ilość materiału	Zapchana końcówka "lalki"	⇒ Wyczyścić lub wymienić końcówkę "lalki"
		Nieprawidłowo ustawiona regulacja powietrza (poz. 03)	⇒ Regulację powietrza ustawić w taki sposób, aby środek uszczelniający wydostawał się z żądaną prędkością (rys. 9)
B	Pozostałe przyczyny	Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	⇒ Zwiększyć ciśnienie robocze (maks. ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu) patrz rozdz. 6)
		Nie wystarczająca moc sprężarki	⇒ Zastosować sprężarkę o większej mocy
		Za mała średnica węża	⇒ Zastosować odpowiednią średnicę węża (zalecana średnica węża, patrz rozdz. 6)

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

14. Warunki gwarancji

Podstawą do wszelkich roszczeń gwarancyjnych jest kompletne urządzenie oraz dowód zakupu. Uszkodzenie, spowodowane nieprawidłową obsługą urządzenia lub nieznaną sposobu pracy lub uszkodzenia, znane podczas zakupu, nie podlegają gwarancji. W przypadku pytań prosimy o podanie nazwy typu lub numeru artykułu urządzenia.

Zgodnie z postanowieniami ustawowymi nabywcy udziela w przypadku wyłącznie prywatnego użytku, gwarancji na okres 24 miesięcy, natomiast w przypadku użytkowania przemysłowego/ zawodowego gwarancji 12-miesięcznej, obejmującej wady materiałowe i wady wykonania. Części zamienne dostarczane są przez okres 10 lat.

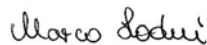
Gwarancja nie obejmuje:

- Części ścierające i zużywające się.
- Uszkodzenia spowodowane przeciążeniem, nieprawidłowym użytkowaniem lub manipulacjami, niedostateczną lub nieprawidłową konserwacją, pyłem, zabrudzeniami, uderzeniami lub upadkiem, niedopuszczalnym sposobem pracy lub brakiem jego znajomości, nieoczyszczonym lub niedostatecznie oczyszczonym sprężonym powietrzem, za wysokim ciśnieniem.

W przypadku głoszenia roszczeń z tytułu gwarancji urządzenie musi znajdować się w stanie oryginalnym.

15. Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi normami oraz dokumentami normatywnymi:
DIN EN ISO 12100 – 1 / – 2;
DIN EN 792-13: 2001 zgodnie z dyrektywą 98/37/EWG.



z up. Marco Lodni
Kierownik Działu Rozwoju i Badań

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

<http://www.schneider-druckluft.com>

Suomi

Tooltechnic Oy
Mäkiväntie 7
01510 Vantaa

☎ +358 9 825 47 10

☎ +358 9 825 47 120

E-Mail: tooltechnic@tooltechnic.fi

<http://www.tooltechnic.fi>

Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: jacek_rybka@festool.com

<http://www.festool.pl>

España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: hgin@tts-festool.com

<http://www.festool.es>

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 71 21 9 59-1 56

☎ +49 (0) 71 21 9 59-1 51

E-Mail: austria@tts-schneider.com

<http://www.schneider-druckluft.com>